

## ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ

Հայաստանի Հանրապետության Կառավարության և Սլովենիայի  
Հանրապետության Կառավարության միջև կրթության, գիտության և  
մշակույթի բնագավառներում համագործակցության մասին

Հայաստանի Հանրապետության Կառավարությունը և Սլովենիայի  
Հանրապետության Կառավարությունը (այսուհետ՝ Պայմանավորվող  
Կողմեր),

ձգտելով զարգացնել և ամրապնդել երկու պետությունների միջև  
բարյացակամ հարաբերությունները, ինչպես նաև ընդլայնել  
համագործակցությունը կրթության, գիտության և մշակույթի  
բնագավառներում,

ընդունելով Եվրոպայի Անվտանգությանը և Համագործակցությանը  
նվիրված Չեկինկյան Լզրափակիչ որոշման համաժողովի սկզբունքները,  
Նոր Եվրոպայի Փարիզյան խարտիան և Եվրոպայի խորհրդի Կիենևայի  
հռչակագիրը,

համաձայնեցին հետևյալի մասին.

### Հոդված 1

Պայմանավորվող կողմերը, հավասարության և  
փոխշահավետության սկզբունքների հիման վրա, կաջակցեն և  
կխրախուսեն փոխանակումները և համագործակցությունը կրթության,  
գիտության, մշակույթի, արվեստի, սպորտի և երիտասարդության  
բնագավառներում:

### Հոդված 2

Պայմանավորվող կողմերը կաջակցեն համագործակցությանը  
կրթության բնագավառում.

2.1 համալսարանների և այլ կրթական հաստատությունների  
անմիջական համագործակցության և շփումների հաստատմանը

2.2 շահագրգիռ հաստատությունների անմիջական համագործակցության հիման վրա ուսանողների, դասախոսների, գիտնականների և փորձագետների փոխանակմանը:

2.3 մյուս երկրի լեզվի, գրականության, մշակույթի և պատմության ուսումնասիրության նպաստմանը:

### Հոդված 3

Պայմանավորվող կողմերը կաջակցեն համագործակցությանը մշակույթի և արվեստի բնագավառում.

3.1 աջակցելով ցուցահանդեսների և այլ մշակութային իրադարձությունների կազմակերպմանը:

3.2 աջակցելով զեղարվեստական և գրական ստեղծագործությունների թարգմանություններին և հրապարակումներին, գրողների, նկարիչների, երաժիշտների և այլ մշակութային գործիչների փոխադարձ այցերի կազմակերպմանը՝ օժանդակություն ցուցաբերելով նրանց գործունեության ծավալմանը:

3.3 փոխանցելով Կիևի նախաձեռնության Լյուբլյանյան գործընթացի փորձի մշակութային ժառանգության վերականգմանը և նպաստելով Պայմանավորվող կողմերի միջմշակութային երկխոսությանը:

3.4 Պայմանավորվող կողմերի միջև համաձայնեցված համագործակցության այլ ձևերի միջոցով:

### Հոդված 4

Պայմանավորվող կողմերը կաջակցեն ինչպես շարժական, այնպես էլ անշարժ մշակութային ժառանգության ոլորտի՝ հաստատությունների համագործակցությանը

Պայմանավորվող կողմերը նաև կփոխանակեն տեղեկություններ արվեստի ստեղծագործությունների արտահանման, ինչպես նաև ապօրինի փոխադրումների կանխարգելման հարցում:

#### Հոդված 5

Պայմանավորվող կողմերը կաջակցեն համագործակցությանը հեռուստատեսության և ռադիոյի բնագավառում, կնպաստեն ռադիո և հեռուստատեսային ծրագրերի փոխանակմանը:

Պայմանավորվող կողմերը կնպաստեն նաև երկու պետությունների մամլո գործակալությունների համագործակցությանը

#### Հոդված 6

Պայմանավորվող կողմերը կաջակցեն համագործակցությանը սպորտի բնագավառում, ինչպես նաև երկու պետությունների երիտասարդ կազմակերպությունների համագործակցությանը:

#### Հոդված 7

Պայմանավորվող կողմերը կաջակցեն վերոնշյալ բնագավառում երկու պետությունների կառավարական և ոչ կառավարական հաստատությունների միջև անմիջական համագործակցությանը :

#### Հոդված 8

Պայմանավորվող կողմերը կաջակցեն գիտական և տեխնոլոգիական բնագավառում անմիջական համագործակցությանը՝ հավասարության և փոխադարձ համագործակցության սկզբունքով: Գիտական և տեխնոլոգիական համագործակցության իրականացման հետ կապված պարտավորությունները կհամաձայնեցվեն առանձին պարբերական ծրագրերի միջոցով:

#### Հոդված 9

Պայմանավորվող կողմերից մեկի նախաձեռնությամբ սույն Համաձայնագրում կարող են կատարվել փոփոխություններ և լրացումներ, որոնք կձևակերպվեն առանձին Արձանագրությամբ, ուժի մեջ կմտնեն սույն Համաձայնագրի 10-րդ հոդվածին համաձայն և կհանդիսանան դրա անբաժանելի մասը:

Հողված 10

Սույն Համաձայնագիրը կնքվում է անորոշ ժամկետով: Այն ուժի մեջ է մտնում Պայմանավորվող Կողմերի՝ դրա ուժի մեջ մտնելու համար անհրաժեշտ ներպետական ընթացակարգերի կատարման մասին դիվանագիտական ուղիներով վերջին ծանուցումն ստանալու օրվանից:

Յուրաքանչյուր Պայմանավորվող Կողմ ցանկացած ժամանակ կարող է դադարեցնել սույն համաձայնագրի գործողությունը՝ այդպիսի մտադրության մասին սյուս Պայմանավորվող Կողմին դիվանագիտական ուղիներով գրավոր ծանուցելու միջոցով: Համաձայնագրի գործողությունը կդադարի նման ծանուցում ստանալուց վեց ամիս հետո:

Սույն Համաձայնագրի դադարեցումը չի ազդի այն ծրագրերի իրագործման վրա, որոնք չեն ավարտվել մինչև Համաձայնագրի դադարեցումը:

Կատարված 1 Երևանում, 2010 թվականի հոկտեմբերի 11-ին, երկու բնօրինակով, յուրաքանչյուրը հայերեն, սլովեներեն և անգլերեն լեզուներով, ընդ որում բոլոր տեքստերն էլ հավասարազոր են:

Մեկնաբանման ժամանակ ծագած տարաձայնությունների դեպքում գերակայում է անգլերեն լեզվով տեքստը:

Հայաստանի Հանրապետության  
Կառավարության անունից



Սլովենիայի Հանրապետության  
Կառավարության անունից

